

**INFORMAÇÃO**  
 【お知らせ】

## Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental

ひとり親家庭 (母子家庭・父子家庭) などを対象とした児童扶養手当の振り込みをご確認ください



O mês de agosto é o mês de pagamento deste subsídio, **sendo pagos os valores referentes aos meses de abril a julho de 2017** na conta bancária determinada pelo beneficiário. Os valores mensais a serem pagos serão conforme os valores especificados nos comunicados de revisão de valores enviados e não o que consta na caderneta de beneficiário deste subsídio. Porém para os beneficiários que iniciaram a receber a partir de abril os valores serão conforme constam na caderneta de beneficiário deste subsídio

<b>Dia do Pagamento</b>	<b>10 de agosto (quinta)</b>
<b>Contato</b>	<b>Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari ☎ 44-3184</b> <b>Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari ☎ 23-9213</b>

**INFORMAÇÃO**  
 【お知らせ】

## Já Fez o Recadastramento do Subsídio Infantil (Jidō Teate)?

児童手当現況届の提出はお済みですか

<b>Público Alvo</b>	Beneficiários que receberam o Subsídio Infantil da Cidade de Fukuroi até o mês de julho de 2017 e que ainda não fizeram o recadastramento.
↓ Os formulários do recadastramento foram enviados por via postal em meados de junho. ↓ <b>Para maiores informações esteja contactando o setor especificado abaixo.</b>	
<b>Trâmite</b>	Por via postal ou comparecendo no local pessoalmente apresentando os documentos necessários.
<b>Documentos Necessários</b>	Formulário de Recadastramento, Carimbo, Cópia do Seguro de Saúde (sendo o Kokuho não é necessário).
↓ Quanto aos beneficiários que não residiam em Fukuroi, na data base de 1 de janeiro de 2017, será necessário apresentar o Comprovante de Renda para fins de requerer o subsídio infantil do ano fiscal 2017 (Heisei 29 nen-dō Jidō Teate-yō Shotoku Shomei-shō) solicite a emissão deste documento na prefeitura onde residia na data de 1 de janeiro de 2017.	
<b>Local de Recadastramento</b>	<b>1</b> Prefeitura Municipal, na Divisão Shiawase Suishin-ka do primeiro andar <b>2</b> Sucursal Municipal de Asaba, na Divisão Shimin Sabisu-ka do primeiro andar
<b>Horário de Atendimento</b>	Segunda a sexta, das 8:30 ~ 17:15 hs
<b>Contato</b>	<b>Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari ☎ 44-3184</b> <b>Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari ☎ 23-9213</b>

**INFORMAÇÃO**  
 【お知らせ】

**Dia de Abertura Gratuita nos Centros de Lazer Municipais**

市内運動施設を無料開放致します




Centro de Lazer	Dia	Horário	Local
<b>Fukuroi Taiiku Center (☎ 43-1790)</b>	14 / Ago (seg)	8:30 ~ 12:00, 13:00 ~ 21:30	Ginásio, Tênis de Mesa, Campo Ueda-cho
<b>Fukuroi B&amp;G Kayō Center (☎ 43-1523)</b>	21 / Ago (seg)	9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:00, 18:00 ~ 21:00	Piscina
<b>Kazami no Oka (☎ 24-0345)</b>	21 / Ago (seg)	9:00 ~ 21:00 (Banho 10:00 ~ 21:00)	Piscina, Banho, Sala de Treinamento
<b>Asaba Taiiku Center (☎ 23-4812)</b>	21 / Ago (seg)	8:30 ~ 12:00, 13:00 ~ 21:30	Tênis de Mesa
<b>Shimin Taiikukan (☎ 42-1920)</b>	23 / Ago (qua)	13:00 ~ 17:00, 17:30 ~ 21:30	Estádio

**Público Alvo:** Qualquer pessoa (sendo que, na piscina e banho, as crianças na idade abaixo da segunda série do curso primário terá a necessidade de serem acompanhadas pelos pais ou alguém responsável, na sala de treinamento, pessoas acima da idade do curso ginásial, sendo que as pessoas na idade do curso ginásial poderá utilizar sendo acompanhadas pelos pais ou por algum orientador. O uso será limitado ao uso individual, maiores informações devem ser obtidas contactando cada centro. Em situações de congestionamento de usuários, a entrada poderá ser controlada.

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**A Biblioteca Ficará Fechada Para Fins de Inspe o dos Acervos**

蔵書点検のため、図書館が休館となります



Para que os usuários das bibliotecas municipais possam utiliz -los comodamente, será realizado em setembro uma inspe o geral de todos os acervos existentes nestas bibliotecas. Desta forma, durante este período a biblioteca municipal de Fukuroi e Asaba estarão fechados conforme o calendário abaixo. Apesar do transtorno, pedimos a compreensão e colabora o de todos.

Dia (Setembro)	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Local	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb	Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb	Dom	Seg	Ter	Qua
Fukuroi Toshokan	F							F							F		
Asaba Toshokan	F				F	F	F	F	F	F					F	F	
Tsukimi no Sato		F	F	F	F						F						
<b>Informa�o</b>	<b>Fukuroi Toshokan (Biblioteca Municipal de Fukuroi)</b> ☎ 42-5325 (Folga nas segundas)																

⚠ No caso de devolver livros ou revistas, esteja devolvendo-os na biblioteca que está aberto ou esteja utilizando a caixa de coleta instalado nas entradas das bibliotecas. Porém, CD, DVD e Vídeos são produtos fáceis de quebrar, sendo assim pedimos que esteja devolvendo-os durante o dia de funcionamento das bibliotecas.

**Glossário:** *Fukuroi Toshokan* (Biblioteca Municipal de Fukuroi), *Asaba Toshokan* (Biblioteca Municipal de Asaba), *Tsukimi no Sato Gakuy kan* ( Centro de Lazer Tsukimi no Sato)

**INFORMA O**  
【お知らせ】

**Altera o no Horário de Recep o dos Pacientes Sem Reserva de Consulta ou Exame no Hospital Geral Ch t -en S g  Iry  Center**

中東遠総合医療センター (一般外来) 予約のない患者さんの受付開始時間の変更

Esta altera o se aplica também aos pacientes que passaram pela consulta ambulatorial de emergência e necessitam passar pela consulta ambulatorial no horário regular. Sendo assim pedimos a compreensão e coopera o aos pacientes.

<b>Dia da Altera�o</b>	1 de agosto (terça)
<b>Antes da Altera�o</b>	A partir das 7:45 hs da manhã
<b>Após a Altera�o</b>	A partir das 8:15 hs da manhã
<b>Outros</b>	Aos pacientes com reserva de consulta, a recep�o do atendimento será conforme o horário convencional, ou seja a partir de 7:45 hs da manhã.
<b>Contato</b>	<b>Ch�t�-en S�g� Iry� Center Iji-ka</b> (Divisão Médica do Hospital Geral Ch�t�-en S�g� Iry� Center) ☎ 0537-21-5555 (Linha geral)

**CURSO**  
【講座】

**Curso de Japonês Patrocinado pela Associa o de Intercâmbio Internacional de Fukuroi**

“Hop Step Japanese” 日本語講座 FIFA 第1期生募集!!

A fim de aprimorar os seus conhecimentos da língua japonesa para melhor conviver na comunidade local, venha participar deste curso conforme a programa o abaixo.

<b>Público Alvo</b>	Estrangeiros
<b>Requisito</b>	Que sejam capazes de ler hiragana e katakana
<b>Período</b>	Dura�o de 3 meses, <b>sendo em setembro, outubro e novembro</b> (total de 10 aulas)
<b>Horário</b>	Nas quintas, das 19:00 hs ~ 20:30 hs
<b>Capacidade</b>	10 pessoas
<b>Taxa</b>	<b>� 10,000</b> (nesta taxa está incluso taxa anual da associa�o, custos de material e custos da professora)
<b>Local</b>	Dentro da sala situada na Associa�o de Intercâmbio Internacional de Fukuroi
<b>Instrutora</b>	Profissional portadora de qualifica�o de ensino da língua japonesa
<b>Inscri�o</b>	Por via FAX ou E-mail, fornecendo o nome, endereço e TEL. (A inscri�o será concluída após pagar a taxa.)
<b>Contato</b>	<b>Fukuroi Kokusai K�ry� Ky�kai</b> (Associa�o de Intercâmbio Internacional de Fukuroi) ☎ 43-8070 FAX43-8068 E-mail fifa25-a@office.tnc.ne.jp

CURSO  
【講座】

## Curso Gratuito de Salvamento Para Iniciantes

ふつうきゅうめいこうしゅう じゅこうしゃ ぼしゅう  
普通救命講習の受講者を募集します

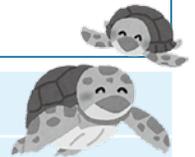


Mês	Dia	Local	Capacidade (p/ ordem de inscrição)
Setembro	15 (sex)	Fukuroi Shōbōsho (Departamento do Corpo de Bombeiros de Fukuroi)	20 pessoas
	16 (sáb)	Asaba Bunsho (Posto do Corpo de Bombeiros de Asaba)	20 pessoas
	17 (dom)	Mori Bunsho (Posto do Corpo de Bombeiros de Mori)	20 pessoas
Outubro	28 (sáb)	Mori Bunsho	20 pessoas
	29 (dom)	Asaba Bunsho	20 pessoas
	30 (seg)	Yamanashi Bunkenjo (Escritório de Destacamento de Yamanashi)	10 pessoas
Novembro	17 (sex)	Asaba Bunsho	20 pessoas
	18 (sáb)	Yamanashi Bunkenjo	10 pessoas
	19 (dom)	Fukuroi Shōbōsho	20 pessoas
Dezembro	15 (sex)	Mori Bunsho	20 pessoas
	16 (sáb)	Fukuroi Shōbōsho	20 pessoas
	17 (dom)	Yamanashi Bunkenjo	10 pessoas
<b>Horário</b>		9:00 hs ao meio-dia	
<b>Programa</b>		Reanimação cardiorrespiratória, método de reanimar o coração pelo uso do AED (Desfibrilador Externo Automático), método de remoção de corpo estranho entre outros afins	
<b>Público Alvo</b>		Pessoas com a idade acima do curso ginásial, que residem, trabalham ou estudam em Fukuroi ou Mori-machi	
<b>Inscrição</b>		Diretamente em cada um dos locais	
<b>Contato</b>		↘Fukuroi Shōbōsho ☎ 44-5119    ↘Asaba Bunsho ☎ 23-0119 ↘Mori Bunsho ☎ 85-0119    ↘Yamanashi Bunkenjo ☎ 49-3119	
<b>Outros</b>		Ao término deste curso será emitido o certificado de conclusão aos participantes	

EVENTO  
【イベント】

## Observação da Natureza “Soltando as Tartarugas Marinhas no Mar”

しぜんかんさつぎょうしつ ほうりゅう  
自然観察教室「アカウミガメの放流」



<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>9 de setembro (sábado)</b> , das 10:00 hs ~ Meio-dia ※ Em caso de chuva, será transferido para o dia <b>10 de setembro (domingo)</b>
<b>Local</b>	Centro Esportivo de Asaba, costa Asaba Dōri
<b>Programação</b>	Palestra “sobre a ecologia da tartaruga marinha e os problemas ambientais que o rodeiam”, soltando os filhotes das tartarugas marinhas no mar, atividades de limpeza da costa
<b>Público Alvo</b>	Residentes de Fukuroi, sendo crianças na idade a partir de 3 anos até a idade da terceira série do curso primário e os seus pais ou responsáveis
<b>Capacidade</b>	75 pares de pais & filhos (por ordem de inscrição)
<b>Inscrição</b>	Por via telefone, fornecendo o endereço, o nome dos participantes (sendo os pais e filhos), telefone de contato, nome da escola, série (ou a idade). O período de inscrição é a partir das 9:00 hs do dia <b>14 de agosto (segunda)</b>
<b>Contato</b>	<b>Shōgai Gakushū-ka Shōgai Gakushū Kakari</b> ☎ 44-3107 (Divisão de Educação Permanente Setor de Educação Permanente)

EVENTO  
【イベント】

## Festival de Verão de Asaba 2017

のうりょうさい  
あさば納涼祭 2017

<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>19 de agosto (sábado)</b> , das 16:30 ~ 20:00 hs (No caso de chuva fraca será realizado, mas no caso de tempestade será cancelado e transferido para o dia 20 de agosto (domingo))
<b>Local</b>	JA Enshū Chūō Asaba Kita Shiten
<b>Público Alvo</b>	Qualquer pessoa
<b>Taxa</b>	Entrada franca
<b>Inscrição</b>	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local.
<b>Outros</b>	Neste festival, está sendo recrutado pessoas que queiram abrir barracas de venda. Para os que desejam deverão fornecer o nome, telefone de contato e o conteúdo da venda por via FAX ou E mail
<b>Contato</b>	<b>Asaba-cho Shōkōkai</b> (Câmara de Comércio de Asaba-cho) ☎ 23-2440





**Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados Setembro / 2017**

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう へいせい ねん がつ  
 夜間・休日救急当番医表 平成29年8月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL
1	Sexta	Hashimoto Naika Jyunkankika lin	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
2	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
3	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
4	Segunda	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria. Clínica Geral	49-2099
5	Terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
6	Quarta	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Clínica Geral, Pneumologia, Gastreterologia	43-9833
7	Quinta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreterologia	49-1331
8	Sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
9	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
10	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
11	Segunda	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
12	Terça	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
13	Quarta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
14	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
15	Sexta	Moroi lin	Horikoshi 3-8-5	Pediatria, Clínica Geral	43-8611
16	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
17	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
18	Segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
19	Terça	Kōno Naika lin	Hōjo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
20	Quarta	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria. Clínica Geral	49-2099
21	Quinta	Yasō Kodomo Shinryōjo	Kunō 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
22	Sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
23	Sábado	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
24	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
25	Segunda	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
26	Terça	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastreterologia	44-2323
27	Quarta	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Clínica Geral, Pneumologia, Gastreterologia	43-9833
28	Quinta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreterologia	49-1331
29	Sexta	Hashimoto Naika Jyunkankika lin	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
30	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			



**Turno de Atendimento Emergencial Odontológica nos Feriados Setembro / 2017**

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう へいせい ねん がつ  
 休日救急歯科診療当番医表 平成29年9月



Dia	Semana	Instituição Odontológica	〒	Endereço	TEL
3	Domingo	Kimura Shika lin	438-0215	Iwata-shi Konakaze 3	66-8311
10	Domingo	Tsutaho Shika lin	438-0205	Iwata-shi Horinouchi 1640-8	66-4811
17	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkō Geka	438-8550	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000